

México, D.F., a 21 de septiembre de 2013

## BOLETÍN DE MEDIOS

### PRESENTACIÓN DE LA SERIE EDITORIAL

#### Voces nuevas de raíz antigua: Poesía indígena contemporánea de México

- Pluralia Ediciones presenta la serie *Voces nuevas de raíz antigua. Poesía indígena contemporánea de México*, la cual forma parte de la *Colección literatura indígena mexicana* de la editorial.
- En el inicio de esta serie participan las autoras en lengua indígena Enriqueta Lunez, Irma Pineda, Juana Karen Peñate, Mikeas Sánchez y Celerina Patricia Sánchez.
- Los libros han sido ilustrados por los artistas Olivier Dautais, Paloma Díaz Abreu, Natalia Gurovich, Frida Hartz y Joel Rendón.
- La serie se presenta en edición bilingüe y cada libro se acompaña de un CD con la grabación de los poemas en voces de sus autoras.
- Pluralia Ediciones organiza una serie de presentaciones con la presencia de las autoras y de investigadores y promotores de la literatura indígena en nuestro país.
- José del Val y Ámbar Past presentarán el domingo 6 de octubre, a las 12 hrs, la serie de poesía en el Museo Nacional de Antropología junto a las autoras.
- Elisa Ramírez Castañeda presentará el martes 8 de octubre, a las 19 hrs, en Tintico Café, República de Cuba 43, Centro Histórico de la Ciudad de México, junto a las autoras.

**Pluralia Ediciones** se funda en 2001 con el fin de crear libros que den cuenta de la enorme diversidad cultural y natural de México. Los libros de Pluralia se tejen con el trabajo conjunto de escritores, ilustradores, fotógrafos y músicos, quienes crean obras que narran, ilustran, cantan: de la poesía al mito, del cuento y la leyenda al ensayo, de la información rigurosa a la ficción, la editorial busca lectores curiosos y abiertos a la pluralidad lingüística, visual y auditiva.

En el panorama editorial mexicano actual existen pocos trabajos dedicados a mostrar la vitalidad, potencia y diversidad de la creación literaria indígena actual. Pluralia Ediciones ha decidido crear la *Colección literatura indígena mexicana* con la cual busca hacer visible la palabra de las culturas indígenas de nuestro país, construyendo un espacio de participación de las lenguas indígenas que se encuentran en muchos casos en peligro de desaparición debido al mito del mestizaje mexicano, a la discriminación de la que son objeto sus hablantes y al escaso interés histórico en su difusión.

Afortunadamente ese horizonte ha cambiado en los últimos años. Las lenguas indígenas en México enriquecen nuestro panorama cultural, y en este contexto han surgido escritoras y escritores extraordinarios, fuertes en su raíz pero profundamente contemporáneos en sus creaciones.

Dentro de la *Colección literatura indígena mexicana* se presenta la serie editorial **Voces nuevas de raíz antigua. Poesía indígena contemporánea de México**. Esta colección abre el espacio a la lectura y a la escucha de voces que desde distintas lenguas nos narran vida, comunidad, desencuentro, justicia, corazón, mundo. El “nosotros” del que se constituye la poesía. Poesía que se escribe hoy en día, en México, de la raíz a lo actual.

Los libros que en este momento conforman esta serie son:

- ***Iníí ichí***. Poemas en ñuu saavi / español de Celerina Patricia con ilustraciones de Olivier Dautais.
- ***Guie' ni zinebe / La flor que se llevó***. Poemas en zapoteco / español de Irma Pineda con fotografías de Frida Hartz.
- ***Sk'ej jme'tik U / Cantos de luna***. Poemas en tsostil / español de Enriqueta Lunez con ilustraciones de Joel Rendón.

- ***Mojk'jäyá-Mokaya***. Poemas en zoque / español de Mikeas Sánchez con ilustraciones de Paloma Díaz Abreu y música de Alejandro Burguete.
- ***Ipusik'al matye'lum / Corazón de selva***. Poemas en ch'ol / español de Juana Karen con ilustraciones de Natalia Gurovich.

Este mes de octubre Pluralia Ediciones organiza dos presentaciones de esta serie editorial en el DF. La primera se llevará a cabo el domingo 6 de octubre, a las 12 horas, en el Auditorio Fray Bernardino de Sahagún del Museo Nacional de Antropología e Historia (Av. Paseo de la Reforma y calzada Gandhi s/n, Col. Chapultepec Polanco, Delegación Miguel Hidalgo, C.P. 11560. México, D.F.) dentro del marco de la XXV Feria del Libro de Antropología e Historia. En la mesa se contará con los comentarios de Ámbar Past (destacada poeta, editora y diseñadora de libros, fundadora del legendario Taller Leñateros de San Cristóbal de las Casas) y José del Val (prestigiado etnólogo y académico que se desempeña como coordinador del programa universitario *México, nación multicultural* de la UNAM), así como de las autoras de los poemarios.

La segunda presentación se llevará a cabo el martes 8 de octubre, a las 19 horas, en el Tintico Café (República de Cuba 43, Col. Centro, Delegación Cuauhtémoc, México, D.F.) Hará la presentación Elisa Ramírez Castañeda al tiempo que se hará una lectura seleccionada de los poemarios en voces de sus autoras: Enriqueta Lunez, Irma Pineda, Juana Karen Peñate, Mikeas Sánchez y Celerina Patricia Sánchez. También se contará con la presencia del ilustrador Olivier Dautais quien dibujará en proyección durante el evento.

Para ambos eventos la entrada es libre. Para mayores informes, escribir al correo: [difusion.pluralia@gmail.com](mailto:difusion.pluralia@gmail.com)

 **CONACULTA**



PROYECTO REALIZADO CON APOYO DEL ESTÍMULO A LA PRODUCCIÓN DE LIBROS DEL  
CONACULTA-INBA